

BERGARA

BERGARAKO UDAL
KONTSIBORIOA

www.bergara.net



Zuen iradokizunak ongietorriak izango dira

Udalak zuen iradokizunak jasotzeko bide desberdinak eskaintzen dizkizue. Batetik, aldizkari honetan aurkituko duzuen iradokizun orria bete eta Udaltzaingoaren ondoan kokatuta dagoen kutxatilan sartuz. Bestetik, www.bergara.net web orrian egin dezakezue.

Vuestras sugerencias serán bien recibidas

El Consistorio ofrece dos posibilidades para hacer llegar vuestras sugerencias; la primera consiste en rellenar la hoja que se adjunta en la revista y depositarla en la urna que se encuentra junto a la Policía Municipal, y la segunda, mediante la web www.bergara.net.



Tres nuevas zonas industriales en estudio

Estas zonas pueden dotar de más de 500.000 m² de suelo industrial en el municipio

El ayuntamiento ha contemplado en el nuevo Plan General de Ordenación Urbana la calificación de más de 500.000m² de zona industrial para Bergara en los enclaves de San Juan, Murinondo y Kukubaso (Ipinarri).

Es una cifra importante que se espera despeje las necesidades de suelo para un largo período de tiempo, al menos hasta que este nuevo Plan General esté vigente.

Esta dotación responde a una demanda creciente de suelo para diferentes actividades de índole industrial, logístico y comercial que los agentes económicos del municipio reclaman.

Murinondo afrontará una rehabilitación industrial integral y el reordenamiento de una zona en la que se encuentra por una parte, la antigua textil Hijos de Arturo Narvaiza, y por la otra, Lazpiur. La rehabilitación y el reordenamiento de la zona se llevará a cabo de forma que se conecte ambos extremos, creando los viales oportunos y respetando las distancias con el cauce del río, todo ello con el cumplimiento de las directrices del Plan Territorial Sectorial.

En este proyecto se está teniendo muy en cuenta todos los parámetros del Plan de Sostenibilidad siguiendo las pautas de la Agenda 21. Se consigne además reordenar la zona y se generan nuevas expectativas de desarrollo económico indus-

trial con la creación de pabellones, además de albergar a Tornillería Deba que traslada sus pabellones a esta nueva ubicación.

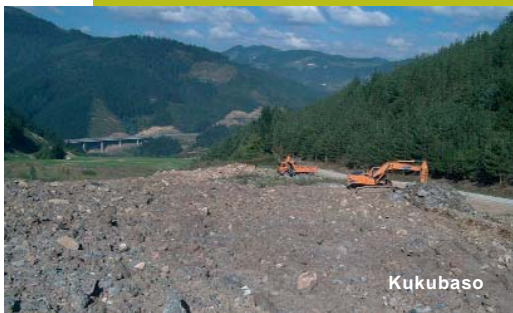
El polígono Larramendi en San Juan se aborda como una zona de amplia dimensión con 371.542m², ordenando en gran medida la urbanización actual en la que están implantadas un buen número de empresas y dotada de nuevos espacios de suelo.

El proyecto inicial se está realizando a partir del estudio general, en el que se han marcado las grandes líneas de actuación, que requieren la adquisición de 32 parcelas que la SPRI proyecta adquirir.

El tercer área en cuestión es la zona de Kukubaso también conocida como Ipinarri. Exactamente, es la zona que ha abierto el relleno de la autopista Bergara-Mondragón.

Este relleno, ha generado una amplia zona que el ayuntamiento contempla para uso industrial. Dadas las características técnicas de un relleno de este tipo que dificultan una actuación inmediata, la Spri (Sociedad de Rehabilitación Industrial del Gobierno Vasco) que también gestiona el industrialdea de Labegaraieta en coordinación con el ayuntamiento, está estudiando su factibilidad técnica y posible aprovechamiento. Una vez terminado el estudio, se conocerá la dimensión real de la zona.

| Zona industrial | m ² | Comentarios |
|---------------------|---------------------------|---|
| Murinondo | 70.000 | Rehabilitación integral industrial de Hijos de Arturo Narvaiza. Traslado de Tornillería Deba. |
| San Juan | 350.000 | Negociando con propietarios. |
| Kukubaso (Ipinarri) | En estudio más de 400.000 | En estudio por parte de Spri. |





(ESAN BEHARREKOAK)

Estimado-a vecino-a:

Nos situamos ya en el ecuador de la legislatura y las inversiones en las que está inmerso el municipio de Bergara son dignas de reseña (equipamiento deportivo y piscinas; reurbanización calle Artekalea, Arruriaga, Goenkalea y cantones; iluminación casco histórico; etc). Igualmente, estamos en la antepuerta del inicio de la revisión del planeamiento general, que a la postre va a determinar el marco de las futuras actuaciones de desarrollo en el municipio. Las Normas Subsidiarias de Planeamiento aprobadas definitivamente allá por el año 1996 están prácticamente colmatadas, por lo que ha sido necesario abordar, dibujar un nuevo escenario de expansión para Bergara, que redunde en el bienestar de sus habitantes.



Victoriano Gallestegi

La vivienda es uno de los problemas más acuciantes y que requieren de una actuación decidida y valiente por parte de las Administraciones. A tal efecto, acabamos de suscribir un Convenio de colaboración con el Gobierno Vasco (denominado "Bizigune") para promover e impulsar el alquiler de vivienda vacía. Asimismo, se ha realizado el primer sorteo notarial para incorporar al mercado de vivienda a los locales de planta baja. A estas actuaciones habrá que sumar un número importante de vivienda protegida que se contemplará en la revisión del planeamiento municipal.

Lógicamente, la sostenibilidad y el respeto por el medio ambiente son criterios de actuación que están teniendo fiel reflejo en el quehacer cotidiano de esta Institución. Así, la apuesta por la implantación de energías renovables en los edificios de titularidad municipal, con la colaboración del EVE; la puesta en marcha del proyecto para la creación de un cinturón verde y la adecuación de las campos de San Martzial dan buena muestra de ello. En este apartado no podemos obviar las obras en la red de saneamiento general recientemente ejecutadas, así como la cuantiosa inversión que está realizando el Ayuntamiento los últimos años en la compra de viviendas en Urteaga y Zubiaurre para la recuperación de zonas degradadas y las actuaciones de sustitución, mediante la construcción de nuevas viviendas (protegidas en el caso de Urteaga).

La renovación urbana, pues, es un cometido ineludible para nosotros, al igual que el garantizar la creación de riqueza mediante la habilitación de polígonos industriales, que ofrezcan salidas prácticas a los-las empresario-as, que reinviertan sus beneficios empresariales en nuestro municipio, que a la postre redundará en la creación de puestos de trabajo y en el bienestar de nuestro-as vecino-as.

Por otro lado, los responsables de la Administración local debemos trabajar de manera coordinada con otras Administraciones en dar respuestas a las demandas de la sociedad en general y de nuestro-as vecino-as en particular; instando a las mismas cuando hiciera falta en la ejecución de las competencias que tengan conferidas en el marco legal vigente. Ejemplo de estas actuaciones son la ejecución de la red de saneamiento, la construcción de la estación depuradora de aguas residuales, las obras de estabilización del talud de la calle Urteaga, la construcción de la estación depuradora y la futura implantación del tranvía, entre otras.

El Ayuntamiento recientemente ha aprobado la compra del patio del Real Seminario a la Administración del Estado. Así, se recupera para el municipio de Bergara un suelo céntrico, en el que se construirán 215 garajes de uso público en subsuelo, siendo este un elemento importante para la vialidad y la ordenación del tráfico. A través de Convenios suscritos con promotores se están construyendo en la actualidad otras 56 plazas de aparcamiento rotatorio.

En otro orden de cosas, acabamos de realizar un estudio sobre la inmigración en Bergara, del que se derivan conclusiones que van a determinar la actuación municipal más próxima en el tiempo, con la colaboración de otras asociaciones que trabajan en este sector (Cáritas por ejemplo).

El euskera y la juventud también son materias que abordamos de manera decidida y con sumo interés, impulsando políticas activas para su mejora. Así, se han puesto en marcha el servicio de educadores de calle, que está siendo acogido con satisfacción por lo-as jóvenes. En cuanto al euskera se está coadyuvando a que su presencia en las empresas tenga mayor calado, así como que la cultura a favor del uso del euskera vaya ganando terreno.

Además de las cuestiones relatadas, las gestiones para poner en marcha la Haurreskola; la tramitación de instrumentos urbanísticos que reactiven la recuperación de los barrios del municipio; la realización del proyecto para la adecuación del auditorium para usos polivalentes (cine, teatro, actuaciones musicales, etc) en la Iglesia del Real Seminario, para cuya inversión el Ayuntamiento de Bergara obtuvo el pasado año una subvención de la Diputación Foral por importe de 1.750.000 €; la mejora en las instalaciones y servicios para nuestro-as mayores, entre otros, centran en estos momentos nuestro cometido y preocupación diaria. Por último subrayar que en el Pleno del próximo lunes procederemos a someter a exposición pública el documento de Avance de la revisión de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Bergara, que será motivo de desarrollo del siguiente número de esta revista, que se repartirá entre el vecindario del municipio antes de finales de año.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para enviaros un afectuoso saludo.

Vuestro Alcalde.

(A G E N D A)

UDAZKEN KULTURALA 2005

AZAROA
Azaroak 20 20:00 Udal Musika Bandaren Santa Zeziliako ospakizuna. 11:30ean kalejira eta 12:30ean kontzertua, Udal pilotalekuan.
Azaroak 21 Animen eguna Osintxu auzoan.
Azaroak 27 12:30 Valtierra Udal Musika Bandaren kontzertua, Udal Pilotalekuan. Sarrera: 2€.

ABENDUA
Abenduak 2 18:30 Debagoieneko Musika Eskoletako ikasleen kontzertua, Udal pilotalekuan. Sarrera: 2€.
Abenduak 11 17:30 Gari, Montxo eta Joselontxo pailazoak eta Txan magoa, Udal Pilotalekuan. Sarrera: 2€.
Abenduak 13 Gabonetako argiak piztu eta Simon Arrieta zeramika taldeak egindako jaiotza ikusgai jarriko da udaletxean.
Abenduak 17 22:30 Gabonetako kontzertua Udal Musika Bandak, Aritzeta abesbatzak, Bergarako Orkestra Sinfonikoak eta Bergarako Orfeoia eskainia, Udal pilotalekuan. Sarrera: 6€.
Abenduak 20 19:00 Musika Eskolako ikasleen kontzertua, Udal Pilotalekuan. Sarrera: 3€.
Abenduak 24 18:30 Olentzarok umeen kartak jasoko ditu, San Martin plazan.
Abenduak 27tik 30era Haurren gabonetako jolas parkea, Labegarrietako kirolegian. Sarrera: 3€.
Abenduak 28 19:00 "Nairobitarra, milioi bat kilometro lur arras" ikus-entzunezkoa, Osintxu auzoko ludotekan, Kutxaren laguntzarekin.

ERAKUSKETAK

Kultura Etxean:

Azaroaren 4tik 20ra Juanjo Altuna Akizu Bergarako margolariaren ikasleek egindako lanen erakusketa, Bergarako Kultura Etxean.
Azaroaren 25etik abenduaren 4ra XV. Kirol argazkien lehiaketako lanen erakusketa, Udal Kirol Zerbitzuak eta Pol-Pol argazki taldeak antolatuta, Bergarako Kultura Etxean.
Abenduaren 16tik 31ra Bergarako Pintoreen margolan erakusketa, Bergarako Kultura Etxean.

Aroztegi aretoan:

Azaroaren 11tik abenduaren 10era Toribio Jauregiren argazki erakusketa, Aroztegi aretoan.

Goiko erakusketek ondorengo ordutegia izango dute:
Astelehenetik ostiralera 18:00etatik 21:00etara eta larunbatetan 12:00etatik 14:00etara.

ESKAPARATE LEHIAKETA

Abenduaren 13tik 27ra eskaparateak erakusgai egongo dira.
Sari ematea, abenduaren 21ean, arratsaldeko 15:30ean, Kultura Etxean.
Lehiaketa hau, BEDELKAR Bergarako Dendarien Elkartearen laguntzaz egingo da.

KIROL KLUB ETA ENTITATEENDAKO DIRULAGUNTZAK

Abenduaren 31 baino lehen egin beharko dute:
- 2005eko dirulaguntzaren bigarren ordainketa jasotzeko agiriak aurkeztu.
- 2006 urterako dirulaguntzen eskaera.
Dirulaguntza motak
Hiru dirulaguntza mota bereizten dira.
Bergarako kirol klub eta entitateei dirulaguntzak emateko araudiak:
- A.1. Oinarritzko kirolean edota federatuan kirol jarduerak buru-

tzeagatik, kirol klub edota entitateendako dirulaguntza.
- A.2. Goi mailako kirola praktikatzeagatik kirol klub edota entitateendako dirulaguntza.
- B. Izaera puntualeko kirol jarduerak antolatzeagatik kirol klub edota entitate eta gizabanakoendako dirulaguntza.
Informazio gehiagorako, Udaleko Kirol Zerbitzura jo dezakezue, telefono honetara deitu: 943 77 91 67 edo <http://www.bergara.net/Kirola/Dirulaguntzak> web orrian.



El Desarrollo Sostenible avanza en Bergara

Desde que el ayuntamiento firmó el inicio de Agenda 21 el avance del plan de desarrollo sostenible en nuestro municipio avanza a un buen ritmo. El ayuntamiento está seriamente comprometido con su aplicación y lo sigue muy de cerca.

Tras una primera fase en la que se ha analizado la situación de Bergara, con datos obtenidos de diferentes fuentes documentales, se ha pasado a completar dicha información con una abierta participación ciudadana.

La información recogida abarca aspectos como el medio social y económico, los sistemas naturales, la planificación sostenible, la movilidad y el transporte, agua, residuos, acústica, energía, aire, actividades económicas, riesgo y gestión ambiental. Desde el ayuntamiento han participado los departamentos de Urbanismo y Medio Ambiente, Obras, Servicios y Mantenimiento, Bienestar Social, Saludo y Cooperación, Formación y Empleo, Educación, Mujer y Juventud y Policía Municipal.

Además, y al objeto de propiciar la participación ciudadana, el Ayuntamiento invitó a los

grupos sociales, como clubs, asociaciones, partidos, sindicatos... y todos los bergarenes en general a participar en el Foro ciudadano de sostenibilidad. Mediante este foro, el Ayuntamiento pretende crear un grupo de reflexión que realiza sugerencias a nivel personal.

El foro ciudadano ha tratado temas detectados en una encuesta previa como son: vivienda, servicios para jóvenes, sector agrícola-ganadero, contaminación de ríos y aire, transporte público, drogas, pobreza y desigualdades sociales y accesibilidad.

A estos datos se sumarán las aportaciones municipales y con ello las empresas que coordinan el proyecto Udaltalde 21 Debagoiena en Bergara, realizarán una propuesta de amenazas y oportunidades (DAFO). Este estudio, se presentará al ayuntamiento como aportación para su posterior estudio.

El siguiente paso consiste en determinar un Plan de Acción, en el que se definirá el sendero a recorrer para la solución de los problemas detectados, atendiendo a los dife-

rentes niveles y a las posibilidades de actuación municipales e individuales.

No obstante, mientras se realiza el Plan de Acción, el ayuntamiento trata de buscar respuestas a los problemas. En vivienda a través de las nuevas Normas Subsidiarias propone dotar suelo para un parque de 1.200 viviendas que reequilibren el mercado vía oferta, el interceptor que soluciona en gran parte la contaminación de ríos y acuíferos, el estudio de drogodependencias, servicios para jóvenes, movilidad con el tranvía y la autopista etc. Todo ello reafirma el compromiso municipal con el medio ambiente.



Tornillería Deba sigue en Bergara

El convenio de colaboración firmado entre el ayuntamiento y Tornillería Deba, facilita a ésta el traslado a su nueva ubicación en las actuales instalaciones de la extinta Hijos de Arturo Narvaiza.

Al objeto de facilitar el traslado de Tornillería



Deba a una ubicación más moderna, bien situada, donde podrá contar con unas instalaciones que les permitan una mayor competitividad y con la condición de que la empresa siga ubicada en Bergara, el ayuntamiento se ha comprometido a cambiar la calificación del actual suelo.

El suelo recalificado tiene una superficie de 19.456 m² con un aprovechamiento máximo de 23.635 m².

Este suelo permite la construcción de 195 viviendas, de las que 39 serán de protección oficial.

Con el fin de facilitar el traslado en el plazo más breve posible, la actual promotora de la zona industrial de Murinondo presentará al ayuntamiento un estudio de detalle, para pasar luego al proyecto de edificación de los pabellones industriales.

Arrizuriaga parkearen konponketaren parte Sukiak ordainduko du

Arrizuriaga parkearen obrak, 20. areako urbanizazio lanen barnean kokatzen dira eta bere ordainketaren parte "Construcciones Sukiá SA" enpresak egingo du.

Sukiak obraren lehen 300 mila euroak ordainduko ditu, eta gainontzeko kopurua Udalak ordainduko du.



Herriari gerriko berdea egiteko asmoak

Bergarako gerriko berdearen proiektua eta San Martzial eremua egokitzeko proiektua idazteko eta lanen exekuzioari dagozkion dirulaguntza eskaerak Eusko Jaurilaritzari egitea proposatu zuen Udaleko Ingurumen batzordeburuak.

Eusko Jaurilaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak 250.000 euroko dirulaguntza emango duela adierazi du, Udalaren eskaerari erantzunez.

65 km baserri bide garbitu dira

Udalerriko 65 kilometro bide ertz garbitu ditu Udalak. Bide hauek, baserri bideak dira eta bertan ertzak deszabortu eta garbitu dira.

Udalak onartutako proiektu honek, 21.136,50 euroko aurrekontua izan du hobekuntza lan hauek burutu ahal izateko.



Rekalde Jauregiaren inguruak atontzen

Udala, Rekalde Jauregiaren inguruak atontzen ari da. Jauregia, zaharren egoitza ondoan kokatua dago.

Rekalde Jauregiko parkera edonor sar daiteke eta ondorioz, Udalak zenbait eserleku jarri ditu herritarrendako. Jauregira heltzeko bidea, lorategia inguratzen duen pasealeku ederra, eta jauregiko lorategia bera konpondu egin dira.



Diferentes proyectos y obras

■ Ha comenzado la urbanización de las calles Goenkale y los cantones. El Ayuntamiento ha adjudicado las obras de urbanización a la empresa Construcciones Ozio S.L. Las obras consistirán fundamentalmente en la renovación del deteriorado pavimento, sustituyéndolo por nuevos adoquines, y eliminando los bordillos de las aceras.

■ En el cruce de San Antonio, se está construyendo una rotonda. El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco está llevando a cabo la obra, dentro del plan de urbanización de las viviendas de protección oficial de San Antonio.



■ Se ha adjudicado el trabajo de renovar el lavadero de Azkoneta.

■ Se está llevando a cabo el acondicionamiento de la iluminación y la plazoleta de San Prudentzio.

■ Las obras de urbanización de la calle Domingo Irala comenzarán a principios del 2006.

■ El Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco tiene previsto construir 22 VPO en la calle Urteaga, en terrenos cedidos por el ayuntamiento.



■ Se instalará un nuevo alumbrado en las principales calles y edificios históricos.

■ Está previsto urbanizar la calle San Pedro.

■ El Ayuntamiento quiere poner en marcha un plan de gestión integral sobre el ruido, por lo que ha solicitado subvención al Gobierno Vasco.

■ Se ha sustituido la barandilla de la calle San Lorenzo por una nueva a orillas del río Deba.

■ Se ha soterrado la red eléctrica en las calles Zubieta y Masterreka.

■ Se ha arreglado la acera de la calle Komenio.

■ Se ha llevado a cabo la urbanización de



la calle Katabia.

■ Se ha arreglado el tejado de la escuela pública de San Martín. También se ha cerrado el canalón.



(IKUSTEKOAK)



01



02



03



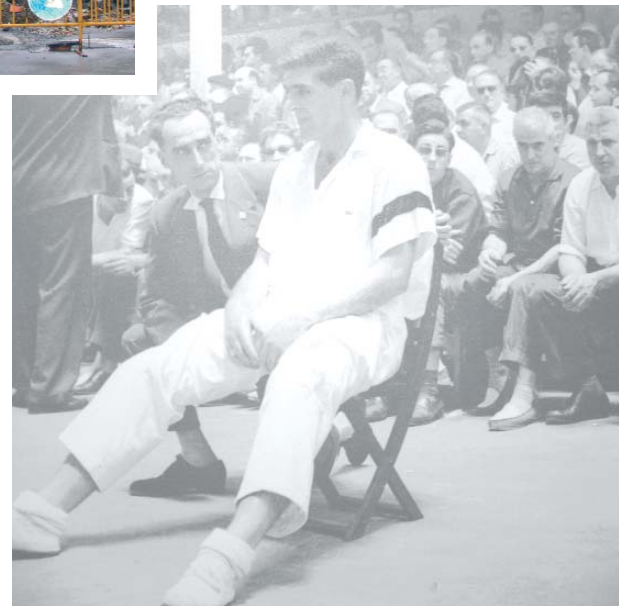
04



05



06





08

09

10

01

Ibargarai kaleko etxebizitza berrien eraiketa martxa onean doa. Las obras de construcción de las nuevas casas en Ibargarai marchan a buen ritmo.

02

San Antonioko Algodoneren eraikina bota dute. Han derruido el edificio que albergaba la Algodonera de San Antonio.

03

Urteagako lanen bigarren fasea urtarrilean hasiko da. La segunda fase de los trabajos de reparación de la ladera de Urteaga comenzará en enero.

04

San Antonioko bidekurutzea errotonda egiten dabilta. Está en construcción una rotonda para el cruce de San Antonio.

05

Udalak Abdon Juaristiren cuadro bat eskuratu du. El ayuntamiento ha adquirido un cuadro del pintor bergarés Abdón Juaristi.

06

San Martzial eguneko biharamuna. La resaca de San Marcial.

07

Aupa Etxebeste! filma frontoian 2.265 lagunek ikusi zuten. La película Aupa Etxebeste! la vieron 2.265 personas en el frontón de Bergara.

08

Arteka eta Arruriaga kaleen urbanizatze lanak amaitu dira. Han finalizado las obras de urbanización de las calles Arteka y Arruriaga.

09

Tornilleria Debak lekuz aldatuko du bere egoitza udalarekin hitzarmen bat sinatu ondoren. Tornillería Deba cambiará de ubicación después de firmar un acuerdo con el ayuntamiento.

10

Kiroldegi berria San Martinetarako irekiko da. El nuevo polideportivo abrirá sus puertas para San Martines.



[GIZA GIROKOAK]

Gizarte Zerbitzuen arloan diharduten elkarteentzako dirulaguntzak

Dirulaguntza hauen helburua udalerrian elkarteak sustatzea, herritarren arteko elkartasuna eta horiek antolatutako ekintzetan parte-hartzea bultzatzea da. Dirulaguntza Bergarako udalerrian garatzen diren jarduera zehatzak finantziatzeko erabiliko da.

Banaketarako aurrikusitako dirukopurua: 21.827,31 €

- San Joxepe Jubilatua 2.340,7 €
- Alcer 1.170,35 €
- Odol Emaileak 2.750,32 €
- Atece 1.053,31 €
- Ademgi 760,72 €
- Asfamogi 585,17 €
- Acabe 760,72 €
- Aspanovas 1.872,56 €
- Agifes 2.925,87 €
- Atzegi 2.925,87 €
- Gurutze Gorria 702,21 €
- Aransgi 1.697,00 €
- Caritas 2.282,18 €



Gobernuz Kanpoko Erakundeei dirulaguntzak

Gobernuz Kanpoko Erakundeei 2005erako dirulaguntzak emateko deialdia arautuko duen baldintzen plegua onartu da.

Deialdi honen xedea da GKEekin lan egiteko programak antolatzeko eta garatzeko eta garapen bidean dauden herrialdeetako bizilagunen baldintza sozio-ekonomikoak hobetzeko jarduerak burutzeko dirulaguntzak ematea, baita goian aipatutako herrialdeetako errealitatearekiko herritarren interesa sortzera zuzendutako ekintzak egitea ere.

Dirulaguntzen deialdi honetarako izendatu den kopurua 60.520,24 € da, 2005 urteko aurrekontuei egotzita. Kopuru hori ondoren adierazten den eran banatuko da:

- %10a herrian bertan egingo diren sensibiltzazio arloko ekintzetara bideratuko da.
- Gainerako %90a garapen bidean dauden herrialdeetako bizilagunen baldintza sozio-ekonomikoak garratu eta hobetzera zuzendutako ekintzetara bideratuko da.

Informazio gehiagorako Udaleko Gizarte Ongizate Sailera jo.

Normas para comunicar al Ayuntamiento las bajas o interrupciones del servicio de ayuda a domicilio

El ayuntamiento ha modificado el reglamento regulador del servicio de ayuda a domicilio, mediante la inclusión en la mismo de dos artículos que regulan la forma en la que los usuarios del servicio deben comunicar al Ayuntamiento cuando quieren dejar de recibir el mismo de forma definitiva o temporal.

Bajas definitivas del servicio

- El usuario deberá de comunicar el cese voluntario del servicio al Ayuntamiento mediante un escrito que presentará en el Registro de Documentos con un mínimo de 15 días hábiles de antelación a la fecha en la que desee dejar de prestársele el servicio.
- Si se avisa con menos días de antelación, pero con anterioridad a la fecha en que desee dejar de percibir el servicio, se cobrará el 50% del costo real del servicio durante quince días desde que presentó la solicitud.
- Si no se presenta ninguna solicitud y cesa en la utilización del servicio, se cobrará el 100% del costo real del servicio durante quince días desde que se conoció por parte del Ayuntamiento el cese.

Bajas temporales del servicio

1.- Cuando un usuario quiera cesar temporalmente en la percepción del servicio, siempre que no sea por razones de fuerza mayor se actuará de la siguiente manera:

- Deberá de comunicarlo al Ayuntamiento mediante un escrito que pre-

sentará en el Registro de Documentos del Ayuntamiento de Bergara con un mínimo de quince días hábiles de antelación a la fecha en la que desee cesar en la prestación del servicio.

- En dicho escrito deberá de concretar las fechas en las que desee cesar en la percepción del servicio.

- Si avisa con menos días de antelación, pero con anterioridad a la fecha en que desee dejar de percibir temporalmente el servicio, se le cobrará el 50% del costo real del servicio durante quince días desde que presentó la solicitud.

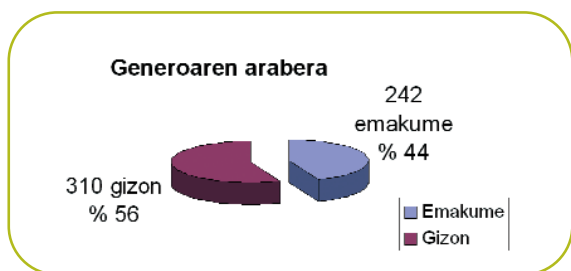
- Si no presenta ninguna solicitud y cesa en la utilización del servicio más de dos días se entenderá que rechaza el servicio y dejara de prestarse el mismo sin perjuicio del cobro de la cantidad resultante que será el del 100% del costo real del servicio.

- Si finalizado el plazo de cese temporal voluntario del servicio no pudiera reanudarse su prestación por causas imputables al usuario, se cesará definitivamente la prestación del mismo, salvo que con una antelación mínima de 15 días comunique al Ayuntamiento de forma fehaciente que desea prorrogar el cese temporal.

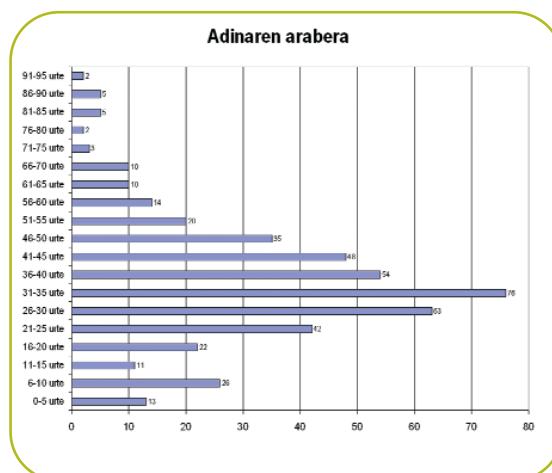
2.- El Ayuntamiento no estará obligado a mantener en ninguna de las circunstancias, las mismas condiciones de servicio en cuanto a trabajador/a que presta el servicio, horarios, días de atención, etc.

Bergaran europatik kanpoko gero eta inmigrante gehiago

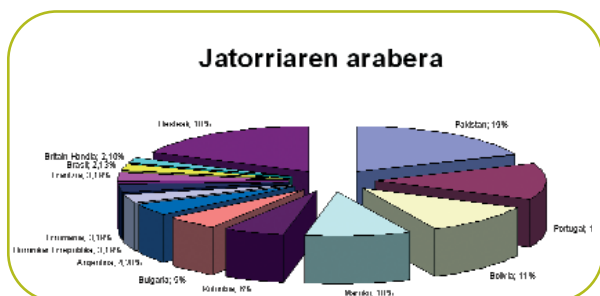
Udalak, 2004. urtean burutu zuen ikerketan sakontzeko helburuarekin, eta orduko datuak eguneratzeko helburuarekin etorkinen egoera aztertzen duen txostena osatu du. Azken urte honetako datu orokorrak kontuan hartuta, Bergarako udal erroldan, emigrazioagatik 98 baja eta immigrazioagatik 224 alta eman dira. Dirudenez, biztanle erroldan azken urteetako joera aldatu egin da, eta une honetan, biztanleriaren joera positibo baten aurrean aurkitzen gara. Hori bai, 224 pertsona horietatik 91 estatu espainiar kanpotik etorritakoak dira. Hau da, urtebete honetan etorritakoen %41 beste herrialde baten jaiotakoa da. 2005 urte hau berezia izan dela aipatu behar da, urteko lehenengo hilabeteetan zehar etorkinen erregularizazio prozesua izan delako, eta ohi baino pertsona mugimendu gehiago egon delako.



Bergaran, egun 552 etorkin daude erroldaturik, iaz baino 91 gehiago. Beraz, etorkinen kopuru totala urtebetean %17 igo da. 91 pertsona horietatik 39 emakumezkoak dira eta 52 gizonetzkoak. Emakume eta gizon kopuruen arteko ehunekoak berdin mantentzen dira, eta aurtengo erlazioa izakoaren berdina da: etorkinen kopuru osoaren % 44 emakumezkoak dira eta % 56 gizonetzkoak.



Grafikoari erreparatu, erraz antzeman daiteke etorkinen gehiengoaren ernaltzeko adinean dagoela. Momentu honetan 235 pertsona dira 20 eta 40 arteko adin-tartean daudenak, hau da, etorkinen kopuru osoaren %43 haurrak ekartzeko adinean dago, kontuan hartzekoa.



Pakistan da oraindik ere etorkin gehien aportatzen duen herrialdea (104). Hala ere, portzentaian gehien igo den herrialdea Bolivia izan da, %56 igo baita (25etik 58ra). Gainera, Bolivia biztanle gehien aportatzen duen hirugarren herria izatera pasatu da, Marokori aurrea hartuz. Beraz, dauden etorkin gehienak herrialde hauetakoak dira: Pakistan (%19), Portugal (%13), Bolivia (%11), Maroko (%10), Kolonbia (%6) eta Bulgaria (%5).

Emakumeen populazioa, adinaren arabera, orekatuta dago, hau da, ez dago bereziki jendez gainezka dagoen adin tarterik. Gizonezkoena ordea ez. Gizonen kopuru handi bat 25 eta 40 arteko adin-tartean kokatzen da, tarte horretan dauden emakumeen kopuruak bikoiztuz. Beste datu berri bat gehitu behar da: 25-40 urte tarte horretako gizon gehienak pakistandarrak direla.

Hasteko, esan beharra dago Bergarak aurtun 14.930 pertsona inguru ko biztanleria duela, eta etorkinek biztanleriaren %3,7 osatzen dutela.

Datuen arabera, urtebetean etorkinen kopurua %17 igo da, 91 pertsona, horietatik heren bat pakistandarrak (denak gizonak) eta beste heren bat boliviarrak (denak emakumeak) izan dira. Une honetan, bata zein bestea, Bergarako bi komunitate inportanteenak bihurtu direla azpimarratu behar da.

Populazioaren adina eta sexuari erreparatu gero, berriz, etorkinen gehiengo haurrak ekartzeko adinean dagoela antzematen da, 235 pertsona daude 20-40 adin tartean, hau da, etorkin kopuru osoaren %43. Hori dela eta, epe motzean, etorkinen kolektiboaren jaiotza tasak gora egin dezake. Hala ere, populazio honetako gizonen eta emakumeen arteko orekarik ez dagoenez, eta gainera poloa daudenez

(pakistandarrak gizonetzkoen %33 dira eta Boliviari emakumezkoak emakume guztien %20), agian familiak osatzeko arazoren bat egon daitekeela aurrekusi daiteke. Bestalde, azken urte honetako etorkineren joera, nagusiki, Asia eta Hegoamerikakoa izan dela nabarmendu behar da. Bergaran Afrikako etorkinak gutxiengo bihurtu direlarik.

Kezkatzeko datu bat ere aipatu beharra dago: etorkinen kontzentrazioa ematen ari dela herriko gune jakin batzuetan, gune horiek ghetto bihurtzeko arriskuarekin.

Herriaren ikuspuntua osatzeko helburuarekin, Gizarte Zerbitzuetako dirulaguntzak jasotzen dituzten artean, une honetan, %16 inguru etorkinak direla esan behar da. Momentuz, lana aurkitzeko dituzten zailtasunak kontutan hartuta, datu honek ez dirudi oso kezagarria, hala ere, etorkizunean kontuan izateko faktorea izango da.



'Aupa Etxebeste!' filma 2.265 lagunek ikusi dute herrian

Sekulako arrakasta lortu du Aupa Etxebeste! filmak. Azaro hasieran frontoian eman zuen filma Udalak, eta guztira 2.265 lagunek ikusi zuten. Emanaldian, zuzendariak eta aktoreak izan ziren. Asier Altuna eta Telmo Esnalek zuzendutako filmak 50.000 ikusletik gora lortu ditu, hauetariko 5.365 ikuslek filma ibarrean ikusi dutelarik.



Toribio Jauregiren argazki erakusketa Aroztegi Aretoan

Toribio Jauregiren argazki erakusketa dago Aroztegi aretoan, abenduaren 3ra arte. Pilotazale eta argazkizale amorratua, Toribio Jauregi Altzeta (1896-1969) bere garaiko nolabaiteko kronista izan zen. Barrenkaleko 19. zenbakian denda zeukan (aurretik Eustakio Agirreolea argazkilariarena izandakoa) eta argazki fondo bikaina utzi zuen.

Argazkiak, DVDa eta liburua

Erakusketan, "Toribio Jauregi: pilotazale bat kameraren atzean" izenburupean, 30 argazki jarriko dituzte ikusgai. Era berean, Gallastegi eta Atano III.ak 1948an jokatu zuten finaleko irudiak jarriko dituzte DVD batean eta erakusketaren gaineko liburua salgai jarriko dute.

Azaroaren 16an, pilotaren gaineko mahai inguru izando da Aroztegi aretoan bertan.

Ordutegia

astehenetik egubakoitzera: 18:00 - 21:00

zapatutan: 12:00 - 14:00



2.428 kontsulta jaso ditu turismo bulegoak

Turismo bulegoak udan, hau da, ekaina, uztaila eta abuztuan, 2.428 kontsulta jaso ditu, iaz baino 246 kontsulta gehiago. Abuztuan jaso da kontsulta kopuru handiena, 1.293 hain zuzen ere. 2.428 kontsultetatik, 443 Bergarako jendeak egin ditu. 482 Euskadikoek eta 1.199 Estatukoek. Hauetatik gehienak Katalanek (518 kontsulta) egin dituzte. Aipatzekoa da Madrildarrek 204 kontsulta egin dituztela eta Valentziarren kontsulta kopurua asko igo dela (101 kontsulta). Europako herrialdeetatik 251 kontsulta jaso dira, gehienak Frantsesek eginak (129). Ingelesak 27, Italiarrek 23 eta Holandarrek 21 kontsulta egin dituzte. Amerikerrek 43 kontsulta egin dituzte turismo bulegoan, batez ere Argentino eta Estatu Batuarrek. Asiakoek 3 eta Ozeaniakoek 7 kontsulta egin dituzte. Aipatzekoa da Zelanda Berritik 6 lagun etorri direla.

Jaso diren kontsulten artean, asko izan dira gure herrian non jan eta non lo egin galdezka izan direnak. Hortaz gain, asko izan dira ere horren ezagunak diren tostoi eta erreilenoak non esku- ra ditzazketen galdetu dutenak. Turismo bulegoak, zabalik dauden herriko ostatu, jatetxe, taberna eta gozotegien inguruko informazioa eskaintzen du.

Gidatutako bisitei dagokienez, 47 egin dira, eta bertan, 355 lagunek hartu dute parte.



Turismo bulegoa abenduaren 2tik 11ra zabalik izango da.



El Ayuntamiento adquiere un cuadro de Abdón Juaristi

En el Palacio Aroztegi durante los meses de mayo y junio tuvo lugar una exposición con las obras del artista bergarés Abdón Juaristi. Después del éxito obtenido con la exposición, el Ayuntamiento ha decidido adquirir un cuadro del pintor.

La obra se llama "Tierras", y fue la obra escogida para ilustrar el cartel y el catálogo de la exposición. La obra está situada en el Ayuntamiento para el disfrute de todos los bergareses.

Agorrosingo igerilekuetatik Agorrosingo kiroldegira

Kirola egiteko moduak aldatzen hasi dira; lehen, kirolari adibidea lehian eta entrenamenduan zebilen gaztearena bazen, egun, kirola praktikatzeko modu eta arrazoiak ugaldtu egin dira. Garai berriei egokitzeko asmoz, kirol eta hezkuntza ikuspegiari, jolas-errekreatibo, sozial eta terapeutiko ikuspegiak uztartu zaizkio Agorrosingo igerilekuari.



Igerilekuetako eremuak:

Igerilekuak kalitate oso handiko igeriontzia dira, Euskadin dauden berri eta berriztatzaileenetariokoak. Bi ontziak mugikortasun urriko pertsonentzako egokituak egongo dira.

■ Igerileku handia: 25 m luze eta 21 m zabal. Tolosakoarekin batera Gipuzkoako 10 kaledun igerileku bakarra izango da. Gehienezko sakonera 1,60 eta gutxienezkoa 1,20 m. Temperatura 26 C°. Erabilerak: igeriketa librea, igeriketa lehiaketa federatuak, irakaskuntza maila guztietan, igeriketa terapeutikoa eta ur jolas ekintzak (puzgarriak, ur-jolas parkeak).

■ Igerileku txikia: 19 luze eta 5 m zabal. Sakonera maximoa: 1,20 m. Bere ura 30°-tara egongo da. Erabilerak: Akuaerobik eta ur gimnasiak, jaioberri eta ume txikiendako igeriketa, igeriketa terapeutikoa eta erabilera librea.

■ Igerilekuko aldagelak: aldagela ugari prestatu dira. Sexu bakoitzerako aldagela bi ipini dira. Bata, bakarkako kabinekin eta bestea, erabilera kolektibokoa (Eskolak, ikastaroak eta klubak). Hauetaz gain, gurasoentzako berariazko aldagelak ezarri dira, zeintzuetan jaioberrientzako taulak egokitu diren. Aldagela hauekin batera, ezinduentzako aldagela bereziak ere ezarri dira.

■ Sorosle, begirale eta botikin gela. Osasun araudia-ren premietatik harago jo da zerbitzu osoago bat eskaintzeko asmoz.

Gimnasia eremua:

Hiru gimnasio areto izango dira. Bata, 180 m²koa gorputz adierazpeneko jardueretarako: aerobik, gym-jazz, step, body-bump eta horrelakoak. Beste bi gimnasioek 150m² dituzte. Areto hauetan, spinning txirindak eta fitness eremuak ezarriko dira.

Pilates eta Yoga egiteko, goiko solairuan eraikiko den 110 m²ko areto bat egongo da. Areto hau gimnasia lasaiantzeko, umeentzako psikomotritate gela eta bestelako formazio ikastaroak emateko izango da.

Gimnasio eremutan, 6 aldagela egongo dira. Aldageletan, banakako kabinak eta taldekako eremuak egongo dira, dutxak bezalaxe.

Bestelako zerbitzuak:

Beharrezkoak diren ikus-entzunezko baliabidez hornituta egongo den 130 m²ko areto handia izango da. Bertan, mintegiak, topaketak, bideoak, diaporamak eta bestelako jarduerak egiteko aukera zabala egongo da.

Parean, bilerak gela handi bat egongo da bai klubetarako baita kiroldegiko kudeatzaileentzako. Jarraian, klubentzako gela. Bertan, beren idazkaritza zein entrenamendu prestaketak egiteko fax, ordenadore eta telefonoak egongo dira. Azkenik, zuzendaritza eta administrazio gelak egongo dira. Bestalde, taberna/jatetxea ere egongo da.

Bestelako zabaltzeak: kiroldegia ireki arren, hainbat interbentzio egin nahi dira, oraindik azterketa fasean daudenak:

- o Fitnesseko behin betiko aretoa.
- o Hiri balnearioa eta SPA eremua.
- o Kanpo igerilekua.

Epeak

- 2006ko negua eta uda kanpaina (irailaren 15erarte) egungo instalazioak erabiliko dira.
- Kiroldegi berriaren inaugurazio eguna 2006ko irailak 16-17 izango da ate irekietako asteburuarekin.

Udalak "kale hezitzaileen" programa jarri du abian

Udaleko Ongizate Zerbitzuak 11-17 urte bitarteko nerabeei zuzendutako Kaleko hezitzaileak programa jarri du abian. Debagoienean esperientzia aitzindaria da Bergaran martxan jarritakoa. Familia edo eskola nekez heltzen diren esparrutara heltzea da programaren helburuetako bat.

Bi hezitzaile lanean

Donostiako Kaleketa elkarte arduratuko da programa aurrera eramateaz. Gorka Manjon eta Nerea Orena ari dira 11-17 urte bitarteko nerabeekin lanean. Gizarte Hezitzaile tituludunak dira biak eta aste barruan izango dira Bergaran. Batez ere arratsalde partean arituko dira gazteekin. Zenbait asteburutan ere etorriko dira eurekin elkartera.

Kalea heziketa leku bilakatu nahi dute, gazte eta nerabeen arazoak entzun eta jasoz. Gatazka eta zailtasun konkretuei konponbide emateko bitartekari lanak egingo dituzte. Hain zuzen ere, nerabeekiko lanean eskumena duten beste erakunde, entitate eta instituzioekin lankidetzatza da helburuetako bat. Kaleko hezitzaileak programa, momentuz, datozen hiru urteotan eramango dute aurrera Bergaran.



(DEBAGOIENEKOAK)

El Ayuntamiento ha firmado el acuerdo para dar utilidad a las viviendas vacías

Javier Madrazo, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y Victoriano Gallastegi, alcalde de Bergara han firmado el convenio del Programa Bizigune. Mediante este convenio, el Ayuntamiento pretende dar utilidad a las viviendas vacías del municipio.

El objetivo del Programa Bizigune es paliar el problema de la vivienda intermediando entre los propietarios de viviendas vacías y quienes buscan una vivienda de alquiler y no la encuentran. Además, el programa garantiza a los dueños de las casas beneficios fiscales.

Los datos facilitados por el consejero señalan que de los 419 bergareses inscritos en Etxebide para la obtención de una vivienda, 104 estarían dispuestos a residir en una de alquiler a través de este programa. Los estudios del Gobierno Vasco señalan la existencia en la villa de 750 viviendas vacías.

Los primeros pasos de Bizigune en Bergara han logrado poner en el mercado seis viviendas. Una ya arrendada, dos con contratos firmados con los propietarios, y tres en fase de admisión.

El Programa Bizigune ofrece a los propietarios una renta mensual de hasta 660 euros. Todo aquel que posea una vivienda de menos de 120 metros, desocupada desde hace un año y en condiciones de habitabilidad, puede contratar su arrendamiento a Visesa por

un periodo mínimo de 5 años. Al cabo de ese tiempo, el propietario recuperará la vivienda en las mismas condiciones en que la arrendó. Y si previamente a su arrendamiento fuera precisa alguna reforma en la casa, Visesa se encargaría de supervisar, dirigir y subvencionar la obra hasta con un máximo de 18.000 euros y sin interés. Este préstamo se devolvería descontando un importe de la renta mensual que cobraría el propietario.



Las ventajas para el arrendatario son un precio razonable que nunca supera el 30% de sus ingresos familiares con un alquiler medio de 235 euros. La diferencia entre los 560 euros de media que reciben los propietarios y lo que paga el inquilino se financia por el Gobierno Vasco, que apuntó Madrazo, "se ahorra dinero porque es más barato financiar el alquiler que realizar una vivienda

nueva. Además movilizamos el parque de pisos desocupados, no se construyen viviendas innecesarias y se aporta a la sostenibilidad del suelo".

La gestión diaria del programa Bizigune en la villa se llevará a cabo por Suradesa, que todos los miércoles atiende en el Ayuntamiento de 10.00 a 12.00 horas, y el resto de la semana en las oficinas centrales de Arrasate. Se podrán dirigir los propietarios e interesados en buscar piso.

Kirol politikari buruzko Debagoieneko X. Topaketa

Elgetako Espaloia Kafe Antzokian egingo da topaketa. Osteguna, azaroak 24, goizeko 09:00etan emango zaio hasiera ekitaldiari.

Egitaraua

- 9:00 - 9:15 Harrera eta dokumentazioaren banaketa.
- 9:15 - 9:45 Aurkezpena eta topaketen hasiera
Patxi Basauri (Elgetako alkatea).
Iñaki Ugarteburu (Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kirol Zuzendaria Nagusia).
Ignacio Lakunza (Debagoieneko Mankomunitateko Lehendakaria).
Margarita Viciola (Osasun Publikoko Zuzendaria).
- 9:45 - 10:15 Osasuna Euskadin; bilakaera, arazoak, joerak...
Jarduera fisikoarekin duen harremana. (Yolanda Pérez Díez - Osasun ikerketa eta estatistikaren arduraduna).
- 10:15 - 10:45 Osasunaren eta jardueraren fisikoaren alorreko jarduketak, individualak zein biztanleria osorakoak. Kino Quebec-en esperientzia (Sylvie Schiettekatte).
- 10:45 - 11:15 Kaferako atsedendaldia.
- 11:15 - 11:45 Enpresan osasuna bultzatzeko programak (Edurne Jiménez, Athlon S.Coop.).

- 11:45 - 12:15 Ariketa fisikoaren eta elikaduraren bitartez osasuna sustatu eta patologia kronikoetan esku hartzeko programak. Vitoria-Gasteizko ereduak (Juan Luis Zunzunegui).
- 12:15 - 12:45 Osasuna eta integratioko kirola: esperientziak eta proiektuak. Antolaketarako ereduak.
- 12:45 - 13:45 Mahaingurua: Euskadin baliagarri diren lankidetzarako eremuak eta ereduak. Aurreko hizlari guztiak eta Iñaki Iturrioz.
- 14:00 Bazkaria (Espaloia jatetxean).

Izen ematea:

Tel. 639 214 068, Fax. 943 779 163
kirola@debagoiena.com
Azken eguna: 2005eko azaroaren 21a
Prezioa: 30 euro (bazkaria barne)
Ordainketa (kontu zenbakian):
2101 0055 65 0010596765



Acuerdos más importantes adoptados por el Pleno

Maiatzaren 30eko bilkura

- Etxeko laguntza zerbitzuaren araudi erregulatuaren aldaketari hasierako onarpena ematea eta jende aurrean jartzea.
- Ondorengo obrak egiteko proposamen teknikoak eta baldintzen pleguak onartzea:
 - San Martin ikastetxeko teilatua konpontzeko 29.032,16 euroko lizitazio oinarriarekin.
 - Sanchez Toca kaleko ezponda eusteko lanak egiteko 35.560,96 euroko lizitazio oinarriarekin.
 - San Prudentzioko plazatxoan argiteria publikoa eta edateko ur sarea berritzeko 22.558,52 euroko lizitazio oinarriarekin.
- Ondorengo proiektuak idazteko baldintzen pleguak onartzea:
 - Ariznoa plazaren aurreko eremua urbanizatzeko proiektu teknikoak idazteko 29.000,00 euroko lizitazio oinarriarekin.
 - San Pedro kaleko urbanizazio lanen proiektu teknikoak idazteko, 25.700,00 euroko lizitazio oinarriarekin.
- Artekale eta Arruriaga kaleetako fatxadetatik argiteriaren instalazioa kentzeko lanak 2.263,09 eurotan "EDS Ingenieria y Montajes S.A." enpresari adjudikatzea.

Pleno del 13 de julio

- Adjudicación de los trabajos de instalación de conducto de agua al caserío Askatzu-Txiki del barrio San Marcial en 8.338,97 euros.
- Adjudicación de los trabajos para la renovación del lavadero de Azkoneta del barrio Angiozar en 10.746,23 euros.
- Aprobación de la factura correspondiente a la reparación del conducto de aguas pluviales en el barrio San Blas, que asciende a 5.292,72 euros.
- Aprobación de la propuesta técnica y el pliego de condiciones para instalar una barandilla de fundición en el barrio San Lorenzo, junto a la orilla del río Deba, en 41.159,92 euros.
- Nombramiento del representante del Ayuntamiento en la Junta General de la sociedad Jakion S.L.
- Aprobación de la cesión de 13,43 m2 realizada por "Jaia Taldea, S.L." en Mugertza 14.
- Concesión de autorización para ceder a las respectivas comunidades de copropietarios los porches de las plantas bajas de Artzamendi 7, 9 y 11 para uso de trastero o de local de la comunidad.
- Aprobación del convenio a firmar con Musika Eskola. En virtud del mismo, Musika Eskola recibiría una subvención para el curso de 2004/2005 equivalente al 25% del presupuesto presentado y 98.085 euros como máximo.
- Adjudicación de los trabajos de digitalización y vaciado de las actas de la Comisión de Gobierno y de la Comisión Permanente, en 5.898,61 euros.
- Adjudicación de los trabajos para instalar la nueva tubería por las fachadas en las calles Artekalea y Arruriaga a la empresa que está llevando a cabo los trabajos de reurbanización, en 14.372,72 euros.

Ekainaren 27ko bilkura

- Pol-Polen edateko ura jartzeagatik aurkeztutako 6.852,12 euroko faktura onartzea.
- Hilda dagoen Abdon Juaristi artista bergararraren koadro bat 5.500 eurotan erostea.
- 2005eko aurrekontua onartzea.
- Eusko Jaurilaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailari Urteagan 22 etxebizitza sozial eraikitzeko 556,50 m2ko lurzatia zeditzea.
- Zubiaurre 11, 13 eta 15ean eraikitako eraikinaren aurrean Udalarri jabari publikorako 74,42 m2ko lurzatia zeditzeko egindako eskaintza onartzea.
- Sahararen inguruan EAJ-EAk aurkeztutako mozioa onartzea.
- San Martin Agirre ikastetxean kalefazioa berritzeko lanak 67.805,75 eurotan adjudikatzea.

Pleno del 11 de julio

- Permuta de una parcela del caserío Artzamendi por otra sita en Urteaga propiedad del Ayuntamiento de Bergara.

Uztailaren 14ko bilkura

- Artzain Mundua Fundazioko Estatutuak onartzea eta kide sortzaile gisa 2000 euroko ekarpena egitea.
- Drogen Inguruko Gaietako Prebentziorako III Toki-Egitasmoa (2005etik 2009ra artekoa) onartzea.
- Aribar poligonoko Jabe Komunitateak jabari publikorako egindako zesia onartzea.
- 2004ko Kontu Orokorra onartzea.
- Zubiaurre 2, 1. eskubiko etxebizitza erostea, inguru horretan zubi bat eraiki ahal izateko.

Pleno del 26 de julio

- Aprobación de las bases del convenio urbanístico para el desarrollo del ámbito residencial del barrio San Lorenzo y del Área 43.
- Aprobación de la factura correspondiente al último certificado de obra de la fase 2-B de los trabajos de urbanización de la calle Katabia y de la liquidación de dichas obras. El costo total ha ascendido a 119.720,78 euros.
- Aprobación de varias donaciones realizadas para las colecciones de Geología y Zoología del Real Seminario.

2005eko irailaren 12ko bilkura

- Zubiaurre 2ko 2. eta 3. etxebizitzak erostea 264.445,32 eurotan.
- Goenkalea eta Kantoiak urbanizatzeko proiektu teknikoak eta baldintzen plegua onartzea. Lizitazio oinarria 453.115,99 eurokoa da.
- Hirigune historikoko eraikin aipagarrietan eta kaleetan argiteria publiko berria jartzeko baldintzen plegua onartzea. Lizitazio oinarria 450.609,22 eurokoa da.
- 2005/2006 ikasturtean herriko ikastetxeei dirulaguntza emateko hitzarmenak onartzea.

2005eko urriaren 10ean egindako bilkura

- Matxiategi 3tik 7ra bitartean oztopo arkitektonikoak kentzeko lanen proposamen teknikoak eta baldintzen plegua onartzea. Lizitazio oinarria 29.167,04 eurokoa da.
- Ibarra kaleko asfaltatze lanak 14.530,75 eurotan adjudikatzea.
- Zubiaurre 2-1.a eta baratza erostea 189.318,81 eurotan.

Pleno del 24 de octubre de 2005

- Compra de dos parcelas en Basalgo por 12.000 euros.
- Aprobar las ordenanzas fiscales para el 2006.
- Tomar parte en la ampliación de capital efectuada por "Bergarako Bihargitza 98, S.A." para la ejecución de las obras de las piscinas (fase II) y suscribir la totalidad de las nuevas acciones.
- Permutar terreno con "Madura Etxegintza S.L." en la unidad de ejecución 16-2 del planeamiento (zona de Urteaga).
- Aprobar los convenios a firmar con el EVE para la instalación de paneles fotovoltaicos en la escuela San Martín de Agirre y en el polideportivo, así como para el suministro de energía térmica al polideportivo y a la residencia Mizpirualde.
- Adherirse al manifiesto remitido por Emakunde con motivo de la celebración el 25 de noviembre del día internacional contra la violencia sobre las mujeres.

2005eko azaroaren 7ko bilkura

- Errege Seminarioko 4.822 m2ko patioa 741.000 eurotan erostea.

[AUZOETATIK]

Udal zerbitzuen
telefono eta faxak

Ayuntamiento:

San Martin de Agirre plaza, 1
20570 Bergara (Gipuzkoa)
Telf.: 943 77 91 00
Fax: 943 77 91 63
E-mail: bergara@bergara.net

| | |
|---------------------------------------|--|
| ALKATEZTA | tel: 943 77 91 01 fax: 943 77 91 63 |
| ARTXIBOA | tel: 943 77 91 32 fax: 943 77 91 63 |
| LIBURUTEGIA- KULTURA ETXEA | tel: 943 77 91 62 fax: 943 77 91 69 |
| ANGIOZARKO LIBURUTEGIA | tel: 943 76 16 19 |
| OSINTXUKO LIBURUTEGIA | tel: 943 76 23 76 |
| GIZARTE ONGIZATEA | tel: 943 77 91 65 fax: 943 77 91 63 |
| HILERRIA | tel: 943 76 27 81 fax: 943 77 91 63 |
| ENPRESA-BATZORDEA | tel: 943 77 91 73 fax: 943 77 91 63 |
| KULTURA | tel: 943 77 91 58 fax: 943 77 91 57 |
| KIROLAK | tel: 943 77 91 67 fax: 943 77 91 63 |
| EUSKARA | tel: 943 77 91 66 fax: 943 77 91 63 |
| INFORMATIKA | tel: 943 77 91 37 fax: 943 77 91 63 |
| KONTUHARTZAILAZIA | tel: 943 77 91 64 fax: 943 77 91 63 |
| OBRA ETA ZERBITZUAK- UDAL BILTEGIA | tel: 943 77 91 52 fax: 943 77 91 20 |
| ONDARE ARTISTIKOA | tel: 943 77 91 62 fax: 943 77 91 69 |
| UDALZAINGOA | tel: 943 77 91 06 fax: 943 77 91 63 |
| KIROLDEGIA | tel: 943 76 56 41 fax: 943 77 91 63 |
| IGERILEKUAK | tel: 943 76 20 51 fax: 943 77 91 63 |
| IDAZKARITZA | tel: 943 77 91 00 fax: 943 77 91 63 |
| HIRIGINTZA ETA INGURUGIROA | tel: 943 77 91 68 fax: 943 77 91 56 |

San Juan

Auzoaren historia eta inguruak ezagutzen

Bergaratik Elgetarako bidearen alde banatara dago kokatua, industri inguruan. San Juanek ez du kalerik. Biztanleak inguruko baserrietan sakabanatuta bizi dira, San Juan eta Irazabalgo Santi Kurutz ermiten babesean. Lantegi eta tailerren inguruko etxeak berriagoak dira.

Auzoaren historia, baselizen inguruan bizi izan den tradizioari loturik dago. Estivariz Munaberen testamentuaren arabera, XVI. mendean, 1548an ere ba omen zen Irazabalgo Santi Kurutz basiliza. Kontu-liburua Irazabalbeitia baserriaren ondoan gorde omen zen, baina 36ko gerratean desagertu zen.



Monumentuei dagokionez, San Juan eta Irazabalgo Santi Kurutz ermitak aipatu behar dira. San Juan ermitan,

aldare nagusian, San Juan Bautistaren XVIII. mendeko irudia dago. Santi Kurutz ermita, mendixka baten gainean dago, Elizalde baserriatik metro batzuetara. Epistola tokiaren ondoan Amabirjinen koadro bat dago, eta Ebanjelioaren aldean Jesusen Bihotzaren beste bat.

Beste eraikuntza aipagarri batzuk ere badira auzoan:

- Aristizabal baserriak jatorrizko erdi-puntako hiru arkudun ataria du.

- Olariaga armarridun etxea. Armarrria, atarira eta erdi-puntako arkua ditu.

- Elortza baserriak, armarr ederra dauka etxaurrean.

- Aritzabaleta baserriak, burdina landuz egindako haizeorrazt interesgarria dauka.

Auzoak, ibilbide interesgarriak eskaintzen ditu:

- Santi Kurutz ermitarainoko ibilbidean, kontraste handiko hiru ikuspegi daude: zelai berdeak, Bergarako herria eta San Juaneko industrialdea.

- Elgeta errekan gorantz eginda ere ibilbide polita egin daiteke, aintzinako hainbat errota ikusiz.

Baserriak eta Industrialdea

San Juan auzoko biztanleak baserrietan sakabanaturik bizi dira, baina asko dira elkarren ondoan dauden enpresak. San Juan auzoan zona industrialak garrantzi eta eremu handia dauka. Gaur egun, Bergarako zenbait enpresa garrantzitsu bertan kokatu dira.

Biztanleei dagokienez, lehenengo eskola zaharra elkarte bihurtu zen elkargune bat sortzeko asmoz. Auzoko ermitan, meza izaten da astero eta orain dela gutxi inguruak txukundu zituzten.

Juan Maria Aranak adierazi duenez, ura Urkulutik ekartzeko prozesua martxan da, eta nahiz eta asmoa etxe guztietan ura egotea izan, momentuz industrialdea bukatzeraino zatian ura izatea posible izango da denbora tarte bat barru.



Helbide berria
www.bergara.net

L.G./D.L.SS-1242/04

Editatzailea: Bergarako Udala
Egilea: Verbox, Consultores de comunicación
Tirada: Dohainiko 4.000 ale
Banaketa: Udaletxeko sailak, kioskoak eta ogia saltzen den puntuak